



# Tin Mục Vụ

TỔNG GIÁO PHẬN GALVESTON-HOUSTON

## GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

12320 OLD FOLTIN RD.  
HOUSTON, TEXAS 77086

Cha xứ: **Thomas Aquinas Trần Thiên Ân, O.P**

Phone: 832-692-4761

Cha Phó: **Phêrô Phạm Duy Khánh, O.P.**

Phone: 713-425-9720

Cha Phó: **Phaolô Nguyễn Hải Đăng, O.P.**

Phone: 714-805-3804

Thư Ký: **Nguyễn Phươngmy Laura & Lưu Hoạt Ryan**

Giờ Làm Việc: Thứ Hai-Thứ Sáu:

9:00 am-12:00 pm - 1:00 pm-6:00 pm

Phone: (281) 999-1672 - Fax: (281) 820-7095

Email: lavangparishhouston@gmail.com

### THÁNH LỄ:

Thứ Hai – Thứ Bảy: 8:30 AM, 6:00 PM

Chúa Nhật: 7:00 AM, 9:00 AM, 11:00 AM, 6:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng- Lễ Kính Lòng Thương Xót Chúa- bắt đầu lúc 2:30 pm.

Lễ Kính Đức Mẹ Fatima- lúc 12:00 pm vào ngày 13 mỗi tháng

### CHẦU THÁNH THỂ

Nhà Thờ Lớn

Thứ Hai – Thứ Sáu: từ 9:30 AM đến 5:30 PM

Thứ Bảy: sau Thánh Lễ 8:30 AM

Thứ Năm đầu tháng: sau thánh lễ 6:00PM

Cầu cho ơn Thiên Triệu (ơn gọi tu trì)

Thứ Sáu đầu tháng: sau thánh lễ 6:00 PM

Đến tạ và kính Thánh Tâm Chúa Giêsu.

### GIẢI TỘI:

Thứ Hai- Thứ Bảy: 30 phút trước thánh lễ.

Ngoài ra, xin liên lạc trực tiếp với quý Linh Mục

### RỬA TỘI:

Sau lễ 11:00AM mỗi Chúa Nhật đầu tháng

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.

Xin nộp đơn ít nhất 2 tuần trước ngày rửa tội.

### HÔN PHỐI:

Xin liên lạc với Cha Thomas Trần Thiên Ân, O.P,

ít nhất 4 tháng trước ngày cưới: (832) 692-4761

### GIÁO LÝ TÂN TÔNG:

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

### THĂM BỆNH NHÂN

TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ mỗi khi cần.

### XỨC DẦU BỆNH NHÂN

Sau thánh lễ 6:00 pm thứ Tư đầu tháng hoặc liên lạc với các linh mục.

### GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Theo Giáo Luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt.

Các đôi vợ chồng mới cưới phải ghi danh gia đình công giáo riêng. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.



## LỄ MÌNH VÀ MÁU THÁNH CHÚA KITÔ - NĂM B

Ngày 6 Tháng 6, Năm 2021 - Số 895



## Lễ Mình Máu Thánh Chúa

### THÁNH THỂ

(Xh 24, 3-8; Dt 9, 11-15; Mc 14, 12-16.22-26)

Trong một số nhà thờ, nơi gian cung thánh hoặc trước bàn thờ có chạm tro hình con chim bồ nông mẹ đang truyền của ăn cho các chim con. Biểu tượng của chim bồ nông mẹ nuôi con có gốc tích trong truyền thuyết cổ xuất hiện trước thời Kitô giáo. Theo truyền thuyết, trong mùa đói khát, chim bồ nông mẹ lấy mỏ tự mổ vào ngực để dùng máu mình mà dưỡng nuôi các con. Có một truyền thuyết khác nói rằng chim bồ nông mẹ đã dùng máu mình để tái sinh các con đã chết, nhưng chính mẹ lại bị chết. Chúng ta dễ hiểu tại sao các Kitô hữu thời sơ khai đã dùng hình ảnh này để ám chỉ Chúa Giêsu. Chim bồ nông mẹ là biểu tượng Chúa Giêsu cứu độ đã hy sinh mạng sống để cứu chuộc chúng ta. Con người đã chết trong tội và được vui hưởng sự sống mới qua giá Máu Châu Báu của Chúa Kitô.

Bí Tích Thánh Thể còn được gọi là Bí Tích Tạ Ơn. Chúa Giêsu đã lập

**BAN THƯỜNG VỤ - HỘI ĐỒNG MỤC VỤ**

- Chủ Tịch:**  
 Anh Ngô Quang Tuyền. . . . . 713-897-9222  
**Phó Chủ Tịch Nội Vụ:**  
 Anh Phạm Phúc . . . . . 832-812-7272  
**Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ:**  
 Anh Đinh Quang Dũng . . . . . 832-800-2000  
**Tổng Thư Ký:**  
 Anh Nguyễn Huỳnh Sơn. . . . . 832-283-0957  
**Thủ Quỹ:**  
 Chị Nguyễn Lan . . . . . 713-261-9734

**HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH**

- Chủ Tịch:**  
 Bà Trần Thị Đỗ . . . . . 832-563-0066  
**Nội Vụ:**  
 Anh Nguyễn Thanh Tông . . . . . 832-287-0328  
**Ngoại Vụ:**  
 Chị Phan Hồng Thu . . . . . 832-797-4512  
 Anh Đinh Quang Thịnh . . . . . 281-793-6681  
**Thủ Quỹ:**  
 Anh Nguyễn Hưng Hiến . . . . . 281-902-8852  
**Thư Ký:**  
 Chị Nguyễn Thúy Anh . . . . . 832-283-0089

**CÁC TRƯỞNG ĐOÀN THỂ:**

- Các Bà Mẹ Công Giáo:**  
 Nguyễn Thị Ngọc Hà . . . . . 832-790-5290  
**Huynh Đoàn Đa Minh Trẻ - Youth Laity:**  
 Julie Vân Trinh Nguyễn: . . . . . 832-654-5241  
**Huynh Đoàn Đa Minh:**  
 Bà Đào Thị Rành: . . . . . 832-646-6833  
**Hướng Đạo:**  
 Trường Hiếu Trọng Đỗ: . . . . . 713-201-7804  
**Knights of Columbus:**  
 Ông Nguyễn Văn Vinh,. . . . . 713-518-7600  
**Legio Mariae:**  
 Anh Hoàng Văn Châu . . . . . 832-531-3218  
**Liên Minh Thánh Tâm:**  
 Ông Bùi Văn Nhất . . . . . 713-542-1620  
**Mười Hai Chi Tộc:**  
 Ông Từ Lâm Sơn . . . . . 832-335-1492  
**Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
 Trường Nguyễn Vũ Minh Nhật. . . 832-870-7702  
**Tông Đồ Fatima:**  
 Ông Đinh Quang Hường . . . . . 281-794-1224  
**Phong Trào Cursillo:**  
 Cô Nguyễn Thu Trang . . . . . 713-303-7982  
**Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:**  
 Anh Sơn Nguyễn: . . . . . 713-922-6392



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - WWW.LAVANGCHURCH.ORG

Bí Tích này trong bữa tiệc ly như là Giao Ước mới. Trước khi dâng mình hiến tế trên thánh giá, Chúa Giêsu đã lập Bí Tích Thánh Thể trong bữa Tiệc Ly. Bánh và rượu là của ăn, của uống nuôi sống chúng ta hằng ngày. Hình ảnh tấm bánh được kết thành bởi muôn hạt miễn và chén rượu được ép bởi muôn ngàn trái nho chín. Chúa dùng cả bánh và rượu để biến đổi nên Mình và Máu Thánh Chúa.

Qua quyền năng của Chúa Thánh Thần, các linh mục lập lại lời truyền phép của Chúa Giêsu Kitô, bánh và rượu trở nên Mình Máu Chúa. Sau khi đọc lời truyền phép, linh mục chủ tế tuyên xưng: Đây là mầu nhiệm đức tin. Chúng ta tin thật Chúa Giêsu ngự trong Bí Tích Thánh Thể. Sự biến đổi bản thể của bánh và rượu trở nên Mình và Máu Thánh Chúa Kitô. Lúc chúng ta lên rước lễ, trước khi trao Mình Thánh, linh mục nói: Mình Thánh Chúa Kitô, chúng ta thưa: Amen. Khi trao Máu Thánh, linh mục hay thừa tác viên nâng cao chén thánh và nói: Máu Thánh Chúa Kitô, chúng ta thưa: Amen. Bí Tích Thánh Thể là trung tâm điểm của đời sống người Kitô hữu. Chúa Giêsu hiện diện thật trong Bí Tích Thánh Thể. Tín hữu trong Giáo Hội Công Giáo tin nhận Chúa Giêsu hiện diện thật nơi Nhà Tạm và Mình Thánh là của ăn dâng cho những kẻ đau yếu bệnh hoạn hay trong cơn hấp hối.

Chúa Giêsu đã nhiều lần hóa bánh ra nhiều để nuôi dân. Chúa cũng làm biến đổi sáu chum nước ra thành rượu tại tiệc cưới Cana. Chúa biết những nhu cầu của cuộc sống con người. Con người sống thì cần ăn, cần uống và phải hít phải thở. Ăn uống làm tăng thêm chất bổ dưỡng để nuôi sống. Thật lạ lùng, khi chúng ta ăn bánh, uống rượu và bất cứ loại đồ ăn thức uống nào, khi đã nuốt vào bao tử trong vòng 30 phút, các cơ quan trong thân thể nhanh chóng biến đổi các thức ăn thành chất bổ dưỡng nuôi sống các cơ quan. Thức ăn trở thành máu, thịt và giúp cho sự tuần hoàn trong thân thể hoạt động. Đây là chu kỳ nhiệm mầu mà Thượng Đế đã an bài.

Thức ăn bổ dưỡng sẽ giúp cho thân xác khỏe mạnh và tinh thần minh mẫn. Bí tích Thánh Thể cũng đáp ứng những nhu cầu về linh hồn và thân xác. Chúng ta tin Chúa Giêsu hiện diện trong Bí Tích Thánh Thể. Ở nhiều nơi, các tín hữu có thói quen thay phiên nhau Châu Minh Thánh Chúa suốt ngày đêm. Có những người lặng quỳ cầu nguyện trước Nhà Tạm hằng giờ để kết hợp mật thiết với Chúa Giêsu. Chúa Giêsu Thánh Thể là nguồn sưởi ủi an và nơi nương tựa. Chính Chúa Giêsu đã phán: Tất cả những ai đang vất vả mang gánh nặng nề, hãy đến cùng tôi, tôi sẽ cho nghỉ ngơi bồi dưỡng (Mt 11, 28).

Kết hợp với Chúa trong Bí Tích Thánh Thể sẽ mang lại nguồn tươi mát và dịu êm. Giáo Hội mời gọi chúng ta năng kính viếng và lặng quỳ bên Thánh Thể Chúa. Chúng ta sẽ gặp gỡ một Chúa thật có trái tim biết cảm thông và yêu thương. Bí Tích Thánh Thể là Bí Tích Tình Yêu Chúa Giêsu đã lập để tiếp tục lễ hy sinh trên Thánh giá và để ban Mình Máu Người hiện diện trong hình bánh rượu, làm của nuôi linh



**CÁC TRƯỞNG BAN NGÀNH:**

- Ban An Ninh:**  
 Nguyễn Hùng Kevin . . . . . 832-335-2423  
**Ban Dâng Hoa:**  
 Cô Đinh Thị Thu. . . . . 832-277-2914  
**Ban Giáo Dục:**  
 Ông Nguyễn Tấn Tài . . . . . 281-370-1338  
**Giới Trẻ:**  
 Anh Bùi Trương: . . . . . 832-452-4687  
**Ban Giúp Lễ:**  
 Anh Chu Quốc Bảo . . . . . 713-261-6092  
**Ban Khánh Tiết:**  
 Anh Nguyễn Văn Phi. . . . . 713-591-0012  
**Ban Kỹ Thuật:**  
 Anh Bùi Mạc: . . . . . 713-206-4992  
**Ban Nghi Lễ:**  
 Ông Trần Thiết Hùng. . . . . 281-795-3655  
**Ban Phụng vụ và Thánh Thư:**  
 Anh Phạm Canh Dẫn. . . . . 281-248-3237  
**Phụng Vụ Thánh Nhạc:**  
 Anh Viễn Phương . . . . . 713-373-7964  
**Ban Truyền Thông:**  
 Anh Tâm Dân . . . . . 713-398-1126  
**Thừa Tác Viên Thánh Thể:**  
 Ông Lê Trung Phương . . . . . 832-276-0936  
**Ban Văn Nghệ:**  
 Anh Nguyễn Duy Hiến. . . . . 832-715-6838  
**Ban Xã Hội:**  
 Chi Trần Xuân Tracy: . . . . . 713-518-7203  
**Ban Y Tế:**  
 BS Vũ Phúc: . . . . . 832-630-2318  
**Giáo Lý Tân Tòng**  
 Thầy Nguyễn Văn Nhật: . . . . . 832-381-8103  
**Ban Vũ Thánh Rosa de Lima**  
 Chị Điệp Loan: . . . . . 832-672-0103  
**CÁC TRƯỞNG CA ĐOÀN:**  
**Ca Đoàn Cecilia:**  
 Cô Trịnh Hòa Linh Giang . . . . 832-455-8720  
**Ca Đoàn Thiếu Nhi:**  
 Chị Trần Thiên Ân: . . . . . 713-553-3717  
**Ca Đoàn La Vang:**  
 Phạm Hồng Thái . . . . . 832-446-7029  
**Ca Đoàn Thanh Niên Ánh Sáng:**  
 Anh Nguyễn Thanh Tông. . . . . 832-287-0328  
**Ca Đoàn Thành Tâm:**  
 Chị Nguyễn Mỹ Hương . . . . . 281-891-5641  
**Ca Đoàn Trí Ân:**  
 Nguyễn Thụy Anh . . . . . 832-359-2192

**Phụng Vụ Lời Chúa**

Từ Ngày 06/06/2021 - 12/06/2021

**Ý Cầu Nguyện Trong Tháng Sáu:**

Cầu nguyện cho Vẻ đẹp của Hôn nhân.  
 Xin Chúa cho những người trẻ đang chuẩn bị kết hôn với sự hỗ trợ của cộng đồng Kitô hữu. Cầu cho họ lớn lên trong tình yêu thương, với lòng quảng đại, trung tín và kiên nhẫn.

Ngày	Màu áo lễ	Lời Chúa & các Lễ Mừng Kính
06	Tr	CHÚA NHẬT. LỄ MÌNH VÀ MÁU THÁNH CHÚA KITÔ. Xh 24,3-8; Hr 9,11-15; Mc 14,12-16.22-26
07	X	Thứ Hai. 2 Cr 1,1-7; Mt 5,1-12
08	X	Thứ Ba. 2 Cr 1,18-22; Mt 5,13-16
09	X	Thứ Tư. 2 Cr 3,4-11; Mt 5,17-19
10	X	Thứ Năm. 2 Cr 3,15-4,1.3-6; Mt 5,20-26
11	Tr	Thứ Sáu. Lễ Thánh Tâm Chúa Giêsu, lễ trọng. Hs 11,1.3-4.5c.8ac-9; Ep 3,8-12.14-19; Ga 19,31-37
12	Tr	Thứ Bảy. Trái Tim Vô Nhiễm Đức Mẹ. Lễ Nhớ. Is 61,9-11; Lc 2,41-51

hôn. Bí Tích Thánh Thể được cử hành trong thánh lễ. Thánh lễ dâng mỗi ngày cũng là một lễ như xưa trên cây Thánh Giá, vì cũng là một Chúa Kitô làm chủ tế và của lễ nhưng không còn đổ máu như xưa. Thánh lễ quý trọng vô giá. Thánh lễ giao hòa con người với Thiên Chúa. Thánh lễ liên kết mọi người hợp nhất với nhau. Thánh lễ là lời tạ ơn tuyệt vời. Thánh lễ mang lại ơn tha thứ và cứu độ. Mỗi khi cử hành thánh lễ, chúng ta tuyên xưng việc Chúa Giêsu chịu đau khổ, chịu chết và sống lại cùng mong đợi Chúa lại đến trong vinh quang.

Lạy Chúa, con nhìn thấy Nhà Tạm nơi Chúa ẩn ngự, nhưng con chẳng muốn đến gần. Con tắt bật lo lắng công việc và đi qua đi lại lo sửa soạn mọi thứ. Đèn châu vẫn cháy sáng, nhưng lòng con đã ngậm tắt từ bao giờ. Xin Chúa giúp chúng con khơi lại ngọn lửa mến để sưởi ấm tâm hồn. Xin Chúa tha thứ những lần chúng con thờ ơ lãnh đạm và làm ngơ trước sự hiện diện của Chúa. Xin thương xót chúng con.  
 Lm. Giuse Trần Việt Hùng  
 Trích nguồn: <http://www.vietcatholic.net/News/Html/268915.htm>

**Ý cầu nguyện của Đức Thánh Cha trong tháng 6: cầu nguyện cho hôn nhân**

Trong video ý cầu nguyện của tháng 6, Đức Thánh Cha mời gọi các tín hữu trong tháng 6 cầu nguyện cho những người trẻ đang chuẩn bị cuộc hành trình hôn nhân dài suốt cuộc đời. Ngài khuyến khích người trẻ bước vào hành trình đầy đòi hỏi này, bởi vì “kết hôn và chia sẻ đời sống

của mình quả là một điều gì đó thật tốt đẹp”, và đó là thực hiện ước mơ yêu thương mà Thiên Chúa dành cho chúng ta.

Hồng Thủy - Vatican News

Mở đầu video ý cầu nguyện, Đức Thánh Cha nói: “Một số người cho rằng các bạn trẻ không còn muốn kết hôn nữa, đặc biệt là trong thời điểm khó khăn này. Điều này có đúng không?”

### Tỷ lệ kết hôn giảm

Vấn đề có liên hệ với thực tế hiện nay. Thống kê cho thấy, tại châu Mỹ, vào năm 2019, tỷ lệ kết hôn xuống thấp đến mức kỷ lục và tại châu Âu xuống gần 1/2 so với năm 1964, trong khi đó tỷ lệ ly dị tăng gần gấp đôi. Những thời gian cách ly của đại dịch tạo nên sự căng thẳng và các xung đột trong gia đình và khiến việc sống chung trở nên khó khăn hơn bình thường. Tuy nhiên Đức Thánh Cha khuyến khích: “Hôn nhân là một hành trình đòi hỏi, đôi khi khó khăn, và đôi khi phức tạp, nhưng đáng để nỗ lực.”

### Hôn nhân là một ơn gọi

Ngài đề cao vẻ đẹp của hôn nhân và gia đình: không chỉ là một hành vi xã hội, “nó là một ơn gọi phát xuất từ trái tim; là một quyết định có ý thức cho phần còn lại của cuộc đời của một người, điều đòi hỏi sự chuẩn bị cụ thể”. Và ngài khẳng định: “Trên hành trình dài này, người chồng và người vợ không đơn độc” vì “Chúa Giê-su đồng hành với họ”.

Đức Thánh Cha mời gọi các tín hữu: “Chúng ta cùng cầu nguyện cho các bạn trẻ đang chuẩn bị kết hôn, với sự nâng đỡ của cộng đoàn Ki-tô hữu, được lớn lên trong tình yêu với lòng quảng đại, thủy chung và nhẫn nại. Bởi lẽ nhẫn nại thật nhiều là điều thật cần thiết để yêu thương. Nhưng tình yêu cũng thật đáng để nỗ lực đấy chứ, phải không?”

### Chuẩn bị cho hôn nhân như một ơn gọi

Bà Gabriella Gambino, Phó Tổng Thư ký của Bộ Giáo dân, Gia đình và Sự sống, cơ quan đã đóng góp vào việc xuất bản video của tháng này như một phần của “Năm đặc biệt về gia đình”, nhận định rằng: “chuẩn bị cho người trẻ và các cặp đính hôn cho một ơn gọi thật sự, không chỉ cho việc cử hành hôn lễ, là một ưu tiên.”

Bà nói: “Trong một xã hội tục hóa không còn tin vào hôn nhân, điều cơ bản là loan báo sức mạnh và quyền năng của bí tích như một ơn gọi và cho thấy rằng các mối quan hệ gia đình có thể có giá trị cứu độ cho con người và là con đường nên thánh. Đó là vấn đề đưa Chúa Giê-su Ki-tô vào đời sống của các gia đình cách cụ thể.” (CSR\_3946\_2021)

Trích nguồn: <https://www.vaticannews.va/vi/pope/news/2021-06/dtc-phanxico-y-cau-nguyen-thang-6-cau-nguyen-cho-hon-nhan.html>

## THE BODY AND BLOOD OF CHRIST (B)

*Exodus 24:3-8 Psalm; 116 Hebrews 9: 11-15; Mark 14: 12-16, 22-26*

The feast of the Trinity might stir up some caution. If asked by an inquirer, “What do you Christians believe?” Our first response probably would not be, “We believe in the Trinity.” That could be a conversation stopper, it seems abstract and detached and, to be honest, how would you explain the Trinity? It sounds so detached from real life, something for theologians to ponder, but not us everyday folk. And the theologians have been at it for many centuries!

Our roots are in the Jewish faith and Jews would never speak of a triune-person God. Their’s is a strong, monotheistic faith. Even in the New Testament the doctrine of the Trinity is not spelled out. Yet, when we were baptized it was the Trinitarian formula that was used as the water was poured over us. “I baptize you in the name of the Father, and of the Son and of the Holy Spirit.” Here at the priory, each morning and evening we pray the Psalms and each ends with the Trinitarian doxology, “Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.” At the end of our Eucharistic celebration the priest presider sends us forth to preach the gospel, blessing us, “In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.” Just as Jesus instructs his disciples to do in today’s gospel, “Go therefore and

## ĐÓNG GÓP QUỸ DSF 2021

Giáo xứ phải đóng góp cho quỹ DSF Tổng Giáo Phận Galveston-Houston năm 2020: . . . . .	\$56,000.00
Số tiền đã đóng tính đến ngày 27-5-2021 . . . . .	\$14,411.00
Số tiền còn phải đóng: . . . . .	\$41,589.00

## TỔNG KẾT TÀI CHÁNH CHO ĐHTM LA VANG 2021

Thu:	
Bảo Trợ Đại Hội Thánh Mẫu 2021: . . . . .	\$108,391.00
Xin Khẩn Đại Hội Thánh Mẫu 2021: . . . . .	\$44,447.00
Hội Đoàn Bán Hàng: . . . . .	\$ 14,468.00
<b>Tổng số Thu:</b> . . . . .	<b>\$ 167,306.00</b>
Chi:	
Chi cho LM giảng phòng và dâng lễ: . . . . .	\$2,000.00
Chi cho dụng cụ âm thanh: . . . . .	\$2,936.41
Chi cho sơn và may vá cờ treo xung quanh nhà thờ: . . . . .	\$ 526.60
Chi cho quảng cáo trên đài radio: . . . . .	\$ 350.00
Chi cho in banners và khẩu hiệu ĐHTM 2021: . . . . .	\$ 492.00
Mua các dụng cụ chuẩn bị cho ĐHTM (Ban Kỹ Thuật): . . . . .	\$ 1,031.41
Chi cho in phiếu khẩn và thư từ dùng trong ĐHTM 2021: . . . . .	\$ 4,500.00
Chi cho hoa trang trí cho các kiệu và Thánh Đường: . . . . .	\$ 3,849.13
Mua lương thực cho volunteers và tiệc tri ân sau đại hội: . . . . .	\$ 3,393.00
Chi cho dọn dẹp vệ sinh và pest control: . . . . .	\$ 600.00
Tổng số Chi: . . . . .	\$ 19,678.55
<b>Tổng số còn sau khi chi:</b> . . . . .	<b>\$ 147,627.45</b>

make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.” Our hymns and prayers presume the divine nature and unity of Father, and Holy Spirit. In other words, when we say we believe in God, we are really saying we believe in the Father, Son and Holy Spirit – the Trinity. And without this there is no Christian faith.

When I was young the notion I had was that the Son would try to intercede on our behalf with the Father, to get God to change God’s mind and intentions towards us. Or, to put it another way, to save us from God’s wrath.... God the Son at odds with

God the Father. We cannot attribute to one person in the Godhead what we wouldn’t to the other two. The Son is our Savior – but so are the Father and the Holy Spirit. Thus, when we look at the Son we are also seeing the Father’s thoughts and feelings towards us. The Father is not the angry judge ready to smack us delinquent creatures down, were it not for the Son interceding on our behalf.

The same is true for the Spirit, who is not an independent agent working at odds with the Father and Son. If God is a Trinity, then Jesus has revealed the truth about God and our relationship to God and one another, which cannot be surpassed by any

other teacher, as renowned and good as they may be. Certainly God works through many people of many faiths and lifestyles, but what draws us to them and enables us to discern God at work in them is that, for us, they reflect what we know of God through Jesus' words and actions. God speaks to us in Jesus and God draws us to God and in service to others through the Holy Spirit.

When we turn in our searching to God, what do we discern? That our God is a tender parent who wants to show a parent's loving face to us, all the time. We find a compassionate brother in Jesus, who came to serve us and offer us forgiveness, before we even asked for it. We find a liberating Spirit, who invites us into the very life that the Son shares with the Father.

Jesus sent his disciples to "make disciples of all nations." All nations. They were to preach to others what they learned about God in Jesus. Through their life with Jesus and by living his way, his attitudes and his actions, and by taking up his cross and experiencing his resurrection through Word and Sacrament, we come to know God as an intimate who is with us always, until the end.

To know the Spirit is to know the divine life which is present in us, to experience the free gift of grace and love and to be able to respond to it by living in the image and likeness of Jesus. The Spirit lifts us above fear and beyond slavish adherence to laws. Paul tells us today that the Spirit bears witness with our spirit that we are children of God." Receiving Paul's words in faith we believe that we are already beloved children of God, freed from sin, freed to love as God loves.

While we have been accustomed to calling on the triune God as Father, Son and Spirit, in the history of the church theologians and poets have used other metaphors for the Trinity. For example: God as fire, light and heat. God as composer, singer and song. And one we are more familiar with from our Scriptures, God as speaker, word and breath ("ruah). These metaphors may give us some insight into the

nature of our God, but still, God's mystery is beyond all words and images. We put names on God as a valiant effort to describe our experience of our infinite divine Being. In retreats with women participants it is not unusual to call on God as Creator, Redeemer and Sanctifier.

From your experience in prayer what images would you use for God? Remember, the bottom line is, as hard as we try, we humans can never capture who God is – yet we can try. Who knows what God will reveal to us in our efforts!

Note: while Jesus used the masculine noun "Father" to refer to God, we know God has no physical body. God is not a man. Julian of Norwich, the mystic, referred to our Almighty God as Father and that we have our being in our Mother of mercy... "Our substance is in our Father God Almighty, and our substance is in our Mother, God all wisdom..." Julian said.

Source: <http://www.vietcatholic.net/News/Html/268781.htm>

## THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA KÍNH ĐỨC MẸ FATIMA

Kính thưa quý ông bà và anh chị em.

Giáo xứ sẽ có thánh lễ lúc 12 giờ trưa vào Thứ Bảy, ngày 12 tháng 06 năm 2021 kính Đức Mẹ Fatima.

Xin kính mời quý ông bà và anh chị em cùng tham dự

## HUYNH ĐOÀN ĐA MINH THÔNG BÁO

Kính thưa quý ông bà và anh chị em, được sự chấp thuận của Cha Chánh Xứ Thiên Ân Huynh Đoàn Giáo Dân Đa Minh sẽ trở lại sinh hoạt hằng tháng như sau:

Chúa Nhật 13/6/2021

9:00 Thánh Lễ

10:15 họp hằng tháng tại nhà nguyện bên Linh Đài.

Xin mời quý Đoàn Viên tham dự.

## Thông Cáo Ghi Danh Niên Khóa 2021 – 2022

Trung Tâm Giáo Dục La Vang sẽ tổ chức ghi danh cho niên khóa 2021 – 2022. Học phí cho toàn niên học bao gồm: Sách giáo khoa Việt Ngữ và Giáo Lý, sinh hoạt học đường và hai (2) áo trắng có phù hiệu của Trung Tâm Giáo Dục La Vang.

### Thời Gian Ghi Danh:

- Ghi Danh Sớm:**

20/06/2021 09:00am – 12:30pm

27/06/2021 09:30am – 12:30pm

**Sẽ không nhận ghi danh sau 12:30pm.**

- Ghi Danh Thường Lệ:**

11/07/2021 09:00am – 12:30pm

18/07/2021 09:00am – 12:30pm

25/07/2021 09:00am – 12:30pm

01/08/2021 09:00am – 12:30pm

**Sẽ không nhận ghi danh sau 12:30pm.**

- Ghi Danh Trễ:**

08/08/2021 09:00am – 12:30pm

15/08/2021 09:00am – 12:30pm

**Sẽ không nhận ghi danh sau 12:30pm.**

### Điều Kiện Ghi Danh:

- Học sinh phải sinh trước hoặc vào ngày 31-08-2015, và phải thuộc gia đình có tên trong danh sách giáo xứ Đức Mẹ La Vang.
- Khi đến ghi danh, phụ huynh phải đem theo phong bì đóng góp của gia đình học sinh có số La Vang (LVID).**
- Học Phí: \$200.00 cho mỗi học sinh.
- Mỗi học sinh ghi danh sau ngày 01/08/2021 sẽ phải đóng thêm \$25.00 lệ phí ghi danh trễ.
- Trung Tâm Giáo Dục La Vang sẽ ưu tiên cho học sinh thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.
- Sau ngày 26/09/2021, Trung Tâm Giáo Dục La Vang sẽ không hoàn trả học phí cho những học sinh muốn rút tên học.
- Học sinh thứ tư (4th) trở lên trong một gia đình (cùng cha mẹ) sẽ được miễn học phí.

### Xin Lưu Ý:

- Tất cả phụ huynh và thầy cô muốn được hưởng quy chế giảm bớt cần đến gặp Trưởng Ban Ghi Danh làm đơn xin phép và phải được sự chấp thuận của cha chánh xứ giáo xứ Đức Mẹ La Vang trước khi ghi danh cho con em đi học.**
- Trung Tâm Giáo Dục La Vang sẽ không nhận ghi danh trễ sau ngày 15-08-2021.**
- Ngày Khai Giảng Niên Khóa 2021 – 2022: 28-08-2021 lúc 02:30pm.**

Mọi chi tiết xin liên lạc thầy Trần Ngọc Hoàng 713-417-7908 hoặc văn phòng giáo xứ Đức Mẹ La Vang 281-999-1672 chọn số 1.

**Trung Tâm Giáo Dục La Vang**

## THÁNH LỄ RA TRƯỜNG CHO CÁC EM TRUNG HỌC VÀ ĐẠI HỌC

Để tuyên dương thành quả học tập của các em tốt nghiệp Trung Học và Đại Học năm học 2020-2021, Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ cho các em vào lúc 11 giờ sáng Chúa Nhật ngày 13 tháng 6.

Xin quý phụ huynh khuyến khích con em tham dự. Xin ghi danh với Cô Thu Hoài, Trưởng Ban ở địa chỉ email: Htn1986@yahoo.com hoặc điện thoại 832-244-1818 Hạn chót ghi danh là ngày 09 tháng 6, 2021

## ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ THÔNG BÁO

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ tổ chức 1 buổi ALL YOU CAN EAT CRAWFISH & BÁNH CANH tại Hội Trường giáo xứ từ 7:00 tối đến 10:00 giờ đêm vào ngày Thứ Bảy, 12 tháng 6 năm 2021. Xin liên lạc Trưởng Ái (408) 874-5824 hoặc Trưởng Phúc (281) 891-5808 để đặt bàn hay order. \$300/ 1 bàn 10 người hay \$35/ người. Trẻ em tuổi từ 7-12 tuổi: \$15/ em và dưới 6 tuổi: miễn phí.

## TỔNG KẾT TÀI CHÁNH

CHÚA NHẬT NGÀY 30/5/2021

Thánh Lễ Chúa Nhật	\$11,771.00
Ca Đoàn Tri Ân dâng cúng cho quỹ xây cất & phát triển	\$2,939.00
Quỹ Xây Cất & Phát Triển	\$1,100.00
Quỹ Tiết Kiệm	\$197.00
Đám Cưới & Sách Cưới	\$1,250.00
Đóng Góp trên website của Giáo Xứ	\$1,000.00
Bảo Trợ Hội Chợ Thu Yêu Thương 2021	\$700.00
Sách kinh	\$20.00

**TỔNG CỘNG** .....\$ **18,977.00**

Giáo xứ xin chân thành cảm ơn quý ông bà anh chị em và các đoàn thể đã rộng rãi đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ.

## ĐÓNG GÓP TRỰC TUYẾN / ONLINE GIVING

<https://giving.parishsoft.com/app/giving/lavang-church>

## DÂNG HOA ĐỨC MẸ 2021

1. Cô Lien.	\$100.00
2. Bà Đinh Tuyết	\$50.00
3. LV 1747	\$100.00
4. Ân Danh	\$200.00
5. Ân Danh	\$100.00
6. Ân Danh	\$40.00
7. Ân Danh	\$20.00

## QUỸ TIẾT KIỆM 2021

Quỹ Tiết Kiệm năm 2020, giáo xứ đã nhận được. . . . . \$ 10,860.33

30. Ân Danh	\$22.75
31. Ân Danh	\$33.42
32. LV 108	\$52.00
33. LV 2537	\$46.15
34. LV 239	\$36.00
35. Ân Danh	\$52.67
36. Ân Danh	\$35.07
37. LV 879	\$100.00
38. Ân Danh	\$54.00
39. Ân Danh	\$17.50
40. GĐ Đổ Tâm Peter- LV 2096	\$35.50
41. GĐ Nguyễn Hoa- LV 2250	\$104.00
42. LV 1562	\$34.15
43. LV 1221	\$51.84
44. LV 501	\$46.76
45. Ân Danh	\$50.00
46. Ân Danh	\$23.96
47. LV 339	\$83.91
48. LV 940	\$34.68
49. Ân Danh	\$54.56
50. Ân Danh	\$77.02
51. GĐ Nguyễn Oai- LV 2027	\$79.24
52. Ân Danh	\$11.84
53. LV 293	\$20.28
54. Ân Danh	\$151.95
55. Ân Danh	\$38.25
56. Ân Danh	\$78.75
57. Ân Danh	\$29.67

58. Ân Danh	\$47.68
59. Ân Danh	\$48.68
60. LV 2258	\$472.76
61. LV 1149	\$43.70
62. GĐ Nguyễn Đức Long- LV 2435	\$140.00
63. Lê Toán	\$76.81
64. GĐ Hoàng Thị Thủy- LV 2713	\$42.07

65. Ân Danh	\$46.04
66. Ân Danh	\$56.00
67. GĐ Vũ Văn Hải- LV 1187	\$325.00
68. Ân Danh	\$33.20
69. GĐ Nguyễn Hoàng Thơ- LV 2717	\$52.04
70. LV 1799	\$134.44
71. GĐ Nguyễn Clayton- LV 1951	\$61.97
72. GĐ Trịnh Ngọc Uyên Phương- LV 1055	
73. Trần Christine	\$194.00
74. Ân Danh	\$35.34
75. Ân Danh	\$56.40
76. Ân Danh	\$38.29
77. LV 1524	\$53.52
78. GĐ Hoàng Duy Hồng LV 2612	\$239.54
79. G Đ Đổ Đình Hiếu LV 486	\$95.00
80. LV 2241	\$57.45
81. Ân Danh	\$13.20
85. AC Long & Hiền LV 565	\$86.92
86. LV 436	\$41.16
87. LV 577	\$155.52
95. Ân Danh	\$60.29
96. Ân Danh	\$62.38
97. Quý anh chị Tân Tòng	\$303.47
98. LV 2483 (hai hộp)	\$149.78
99. LV 313	\$27.50
100. Chị Cindy Ma	\$75.03

## ĐÓNG GÓP

### QUỸ XÂY DỰNG LỚP HỌC, PHÒNG HỌP VÀ HỘI TRƯỜNG

(BAO THƯ MÀU TRẮNG VIÊN VÀNG)

Giáo xứ xin chân thành tri ân quý vị ân nhân, đoàn thể, hội đoàn, gia đình, và cá nhân đã hảo tâm tích cực hưởng ứng đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ:

Năm 2019- . . . . . \$310,960.00

### Những quý vị đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 30/05/2021

1. GĐ Nguyễn Thị Ngân- LV 1781	\$50.00
2. GĐ Nguyễn Ngọc Cường- LV 1782	\$100.00

3. GĐ Bùi Đức Tùng- LV 2731	\$100.00
4. GĐ Ủy Phi Michael Hùng- LV 382	\$100.00
5. Nhà Hiếu Ông Đoàn Kiến Quốc	\$120.00
6. Anh chị Thành & Cindy- LV 2147	\$500.00
Các phong bì dưới \$50.00-	\$140.00

**Tổng số các phong bì đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 30/05/2021- 15 phong bì**

## DANH SÁCH NGƯỜI YẾU ĐAU BỆNH TẬT TRONG GIÁO XỨ

1. Bà Nguyễn Thị Hảo; 2. Bà Anna Nguyễn Thị Vinh; 3. Ông Nguyễn John; 4. Bà Phạm Thị Hoa; 5. Bà Reno Kim; 6. Bà Cự Cố Phạm Thị Quý (Trạc); 7. Ông Nguyễn Văn Thuyên; 8. Bà Trần Kim Định; 9. Bà Teresa Nguyễn Thị Lan; 10. Bà Nguyễn Thị Hương; 11. Bà Trần Xuân Hương; 12. Ông Lương Tấn Phú; 14. Ông Đức; 15. Cô Liêu; 16. Cự Nguyễn Thị Sáng; 17. Mẹ Cô Xuân; 18. Bà Phạm Thị Bảo; 19. Ông Ông Benedicto Nguyễn Văn Chính; 20. Bà Lê Thị Huệ; 21. Ông Trần Kim Quan; 22. Stephenô Trần Kim Sơn; 23. Teresa Nguyễn Hoàng Bích; 24. Chị Nguyễn Thị Yến; 25. Bà Elizabeth Nhị Lang; 26. Bà Trần Kim Đính; 27. Ông Phạm Văn Nam; 28. Bà Trần Thị Cúc; 29. Ông Nguyễn Minh Khiết;

## DANH SÁCH QUÝ VỊ TRONG GIÁO XỨ ĐÃ QUA ĐỜI TRONG THÁNG 06 TỪ NĂM 1992-2021

(MỜI ĐẾN HIỆP DÂNG THÁNH LỄ CHO HỌ)

Họ Và Tên	Ngày Mất
Giuse Vũ Trung Thượng	May 30, 2013
Maria Trần Thị Phúc	May 30, 2017
Anna Mai Thị Linh	May 31, 2012
Phêrô Nguyễn Trí Jeannot	May 31, 2014
Isidore Nguyễn Văn Kiêm	June 1, 2002
Đaminh Chu Quốc An	June 1, 2009
Gioan Ngô Văn Lộc	June 1, 2015
Maria Nguyễn Thị Đượm	June 3, 2020
Trần Đình Hồng	June 4, 1996
Trần Hải	June 6, 2016
Phêrô Trần Văn Quảng	June 6, 2018
Giuse Đào Văn Công	June 7, 2008
Maria Nguyễn Thị Hồng	June 7, 2018
Maria Nguyễn Thị Tiếp	June 8, 2011
Phanxico Xavier Trần Chính Thọ	June 8, 2013
Patricia Michele Nguyen	June 10, 1998

Maria Nguyễn Thị Chánh	June 10, 2015
Anna Nguyễn Thị Khiếu	June 13, 1996
Giuse Lê Văn Mạo	June 13, 2018
Giuse Phạm Đình Mục	June 14, 2010
Gioan Bosco Võ Ngọc Trân	June 14, 2017
Teresa Kim Phạm	June 14, 2019
Gioan Baotixita Nguyễn Thuýn	June 15, 2020
Andrew Phạm Thanh	June 16, 1997
Phạm Việt Lịch	June 16, 1997
Maria Phan Thị Gắt	June 16, 2010
Phêrô Nguyễn Văn Sanh	June 16, 2017
Vincente Nguyễn Quốc Dũng	June 16, 2020
Maria Nguyễn Thị Kế	June 18, 2005
Phaolô Nguyễn Văn Phú	June 18, 2020
Peter Thanh Cong Huynh	June 19, 2005
Anna Giang Thị Bảy	June 19, 2017
Phêrô Hồng Thu Bình	June 20, 2016
Gioan Baotixita Vũ Sử	June 21, 2017
Giuse Mai Việt Sinh Austin	June 21, 2017
Joseph Lê Duy Tâm	June 23, 1997
Phêrô Phaolô Ng Đông Châu Peter	June 23, 2019
Trần Hòa Khiên	June 24, 2005
Giuse Trương Công Dung	June 25, 1997
Giuse Trần B. Robert	June 25, 2015
Lucia Nguyễn Thị Tý	June 27, 2005
Augustino Nguyễn Phúc Ty	June 27, 2014

### CẦN GẤP THỢ NAILS

Tiệm Nails lớn vùng Tomball & 249 - Cần gấp thợ nails: Thợ Bột & chân tay nước - Tiệm khách trắng 100%, sạch sẽ tiện tps nhiều. - Đóng cửa sớm mỗi ngày 6:30 pm và 5:00 pm chủ nhật. - Gợi lại đi làm liền. xin gọi: **Rose: 832-242-4768**

### CẦN THỢ NAILS!!!

**Kinh nghiệm bột - Lương và Tip Cao**  
**Xin liên lạc: (832) 607-0708 or (832) 758-2668**

## TNTT DOAN ANRE DUNG LAC HOUSTON

# CRAWFISH DINNER

**\$300 per TABLE**  
**\$35 a PERSON**

**\$15 KIDS AGE 7-12 YRS**  
**FREE - 6 YRS & Younger**

**GRAND PRIZE:**  
**APPLE WATCH SERIES 6**

### MENU:

Crawfish  
Bánh Canh  
Fries  
Various Drinks

**\$5 for 1**  
**RAFFLE TICKET**  
**\$20 for 5**  
**RAFFLE TICKETS**

**JUNE 12, 2021 | 7:00 PM - 10:00 PM**  
**OUR LADY OF LAVANG**

12320 Old Foltin Rd, Houston, TX 77086

### CONTACT:

TR. AI: 408-874-5824 or TR. PHUC: 281-891-5808

### TOGO: \$7/LB

**ONLY AVAILABLE DURING EVENT FOR PICK UP**

### CẦN THỢ BỘT GẤP

Tiệm đang cần tìm thợ chân tay nước và thợ Nail có kinh nghiệm. Tiệm chúng tôi thuộc vùng SUMMER WOOD (Fwy 59 & Belway 8 gần phi trường G.W. BUSH. Cách nhà thờ LA VANG khoảng 20 phút.) Tiệm mới build lớn, đẹp, khu vực cư dân đông đúc, sang trọng. Giá làm nail cao, chỗ làm việc thoải mái và thân thiện.. Xin quý Anh Chị em vui lòng liên lạc số điện thoại: **832-836-3335 or 832-836-9497**

### NHÀ CHO THUÊ

**Nhà có 1 phòng ngủ. 1 phòng khách, nhà bếp và phòng vệ sinh riêng biệt.**  
**Anh Ký: 832-242-4549 - Nhiệm: 832-938-6484**

## GX ĐỨC MẸ LA VANG TRI ÂN CÁC DỊCH VỤ & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI BẢO TRỢ BẢN TIN MỤC VỤ

**AB REALTY & MORTGAGE**  
**ĐẦU TƯ-TÀI TRỢ-NHÀ & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI**  
Đặc biệt vay tiền FHA chỉ cần down 3.5% muốn trở thành private lender, liên lạc:  
**281-568-9988**  
**Christine Quynh Nguyen**  
**Ls. Christopher Minh Y**  
Board Certified -Chuyên Môn Luật Địa Ốc

**11602 Bellaire Blvd., Ste. C, Houston - Texas**

### FIRST CHOICE FAMILY CLINIC

**832 953 3232**

**11399 VETERANS MEMORIAL DR STE B HOUSTON, TX 77067**

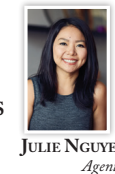
### NHẬN MEDICARE, OBAMACARE, VÀ CÁC LOẠI BẢO HIỂM

- Khám tổng quát hàng năm
- Bệnh cao huyết áp
- Bệnh cao mỡ trong máu
- Bệnh tiểu đường
- Dị ứng
- Bệnh về da
- Giảm cân
- Khám học sinh chơi thể thao
- Chích ngừa
- Truyền nước biển

**DR. VINH VO, DNP**

**BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE**

**State Farm**  
HONG KONG 3 CENTER  
**281-444-8555**  
AUTO - HOME - LIFE - BUSINESS  
13480 Veterans Memorial Dr. Ste.R6 -Houston-Texas 77014



**JULIE NGUYEN**  
Agent

### DAY LÁI XE

- AN TOÀN-KINH NGHIỆM-TẬN TÂM
- HỌC VÀ THI BẰNG VIẾT TIẾNG VIỆT
- NHẬN ĐUA ĐÓN PHI TRƯỞNG
- XE CŨ HAI THÁNG
- XIN LIÊN LẠC **346-714-6717**

### TRƯỜNG DAY LÁI XE

**SAFETY FIRST DRIVING SCHOOL**  
8244 Antoine Dr. Houston, TX 77088 License #1085  
Day bằng viết cho người lớn từ 18 tuổi trở lên. Giờ học bằng viết:  
Thứ Tư: 10:00 am- 4:00 pm - Thứ Sáu: 9:00 am- 3:00 pm  
Day lái xài, xe hai tháng - Thi bằng tiếng Việt  
Xin liên lạc: **Anh Thái (713) 513-0912 hoặc 281-591-7210**

**RE/MAX UNITED**  
Commercial • Residential • Leasing  
9889 Bellaire Blvd. #118 Houston, Texas 77036  
Direct: **832-287-8558**  
Office: 713-630-8000  
E-Fax: 832-201-7409  
Davidhomelandsw@gmail.com



**David Huy Nguyen**  
Realtor & Loan Consultant  
RE# 540158

### NHẬN GIỮ TRỄ EM

Nguyễn Ngày (Full-Time)  
Nửa Ngày (Part-Time)  
Khu Vực: Houston, TX 77066  
Cô Linda Phạm - Số điện thoại: 757-469-9888

**Grand Opening !!!**  
**ĐÔNG HƯNG MEAT MARKET**  
(Hưng Đông Meat Market cũ)  
**Thịt Heo - Bò Gà Vịt Chả Chiên - Chả Lụa - Chả Mực**  
11078 Veterans Memorial Dr. Ste 263  
Houston, TX 77067  
Open 7 days a week 8:00 am - 8:00 pm **281-721-2963**

**SFONE WIRELESS** Simple & Affordable  
Wireless Phone Service

SFone Wireless offers affordable, no-contract wireless services and a wide variety of discounted devices for all needs and budgets on the Nation's Largest and Most Reliable Network!

Special Introductory Offer  
**UNLIMITED** data-talk-text  
**\$24/month**  
**UNLIMITED** talk•text•10 GB's data  
**\$14/month**  
Up to 60% Off Retail Prices  
Wide Selection of Devices  
Nation's Largest and Most Reliable Network  
No Contracts  
No Credit Checks

**NO CREDIT CHECKS • NO COMMITMENT • NO CONTRACTS**

**www.sfonenow.com 1-800-444-4080**

**Cơm Tấm #9**  
VIETNAMESE FOOD: FRESH & HEALTHY  
**832-406-7570 | 281-820-3909**  
13411 Tomball pkwy, suite 4, Houston TX 77086  
Open 7 days a week: 7am - 9 pm - [www.comtam9.com](http://www.comtam9.com)

### Houston Comprehensive Rheumatology



**Tiến Sĩ Bác Sĩ Nguyễn Thế Bảo**  
11240 FM 1960 Rd West, Suite 401  
Houston, TX 77065

Tận tâm, uy tín và trung thực  
Chuyên khám và điều trị:  
Sưng gân, sưng cơ, đau khớp, thấp khớp,  
loãng xương, gut, và lupus.

Xin gọi: **832-688-9463**  
và bấm số 3 để nói tiếng Việt

**Bryan Tran A/C**  
Heating & Refrigeration  
PHỤC VỤ TẬN TÂM, GIÁ PHẢI CHANG!  
FREE ESTIMATE TRÊN VÙNG NORTH & NORTHWEST.  
10% OFF ANY EQUIPMENT REPLACEMENT.  
11130 HERON VILLAGE DR. HOUSTON, TX 77064  
LICENSED & INSURED

**LIÊN LẠC BAO TRẦN 713-839-6798 OR 832-373-2820**

**Công Ty sản xuất Mộ Bia HEADSTONE WORLD**  
★★★★★  
15715 N. Freeway I-45 Houston TX, 77090 (713) 597-8899  
**Có Giá Rẻ Cho Người Việt Nam**  
CHONG'S FAMILY  
鍾氏家園  
Chúng tôi chuyên sản xuất đủ tất cả các loại mộ bia và làm việc với mọi nghi lễ tại Houston.

TRUNG TÂM NHA KHOA  
**DENTISTS AT LINCOLN GREEN**  
Bc. Nha Khoa  
HIỂN V. TRƯỜNG, D.D.S.  
PHƯƠNG T. LÊ PHƯỚC, D.D.S.  
11307 Veterans Memorial, Houston 77067  
**TEL: 281-583-9001**

**COME & SEE NGUYEN AUTO REPAIR**  
12130 Antoine Drive, Suite E, Houston, TX 77066  
(Veterans Memorial @ Antoine Drive)  
**COMPLETE AUTO SERVICES**  
STATE INSPECTION  
1 YEAR WARRANTY ON PART AND LABOR  
**Peter Nguyen**  
Tel: 281-586-8980 - Cell: 281-857-3974  
Mon-Fri: 8:00am - 6:00pm  
Sat.: 8:00am - 5:00pm

**Long Star Realty**  
**REALTOR & LOAN CONSULTANT**  
RE #702850 - NMLS #1535328  
Commercial-Residential-Leasing  
➢ Mua bán, thuê mướn, vay tiền & quản trị.  
➢ PRIVATE LENDER  
Lợi tức thấp ... không sao.  
Bị trở ngại credit ... không sao.  
*Hãy gọi cho chúng tôi hôm nay!*  
**Katherine Thao Le**  
(832) 276-0845  
Katherineyourrealtor@gmail.com  
9131 Gianna Ct.  
Houston, TX 77083  
"Ngôi nhà lý tưởng trong tầm tay"

**Nha Sĩ Võ GIA HUÂN, D.D.S.**  
**Devine Dental**  
12834 A Willow Center Dr, Houston  
(gần Willowbrook Mall trên FM1960)  
Nha Sĩ Võ Gia Huân là Bác Sĩ Nha Khoa tổng quát cho mọi lứa tuổi trên 10 năm kinh nghiệm, khéo léo tận tâm và nhẹ tay sẽ tạo cho bạn và gia đình một nụ cười tươi đẹp và tự nhiên.  
Văn phòng mở cửa từ thứ ba đến Chúa Nhật, nhận bảo hiểm, CHIPs, và Medicaid. hãy gọi số điện thoại: 832-531-0588 gặp anh Hùng để lấy hẹn.  
Visit Us @ [www.nwhoustondentists.com](http://www.nwhoustondentists.com)

**NHÀ QUẢN VINH PHƯỚC II**  
WINDFORD FAIRBANKS - NORTHWEST  
8588 BREEN ROAD - HOUSTON, TEXAS 77064  
Tel: **832-321-8888**  
Chúng tôi đảm nhiệm mọi dịch vụ an táng, hỏa táng. Có chương trình hỗ trợ trước, trả góp hàng tháng không có tiền lãi trong vòng 24 tháng. Đặc biệt có 2 lo hỏa táng trong khuôn viên nhà quản rất thuận tiện cho vùng Northwest.  
Khi gia đình có hậu sự xin gọi 24/24  
Cơ Kiêng: **832-858-0229**  
Cơ Kim Thu: **281-788-8229**  
Văn phòng: **832-321-8888**

- GỬI HÀNG VỀ VIỆT NAM  
- CHUYỂN TIỀN VỀ VIỆT NAM  
**GIÁ RẺ NHẤT HOUSTON**  
**VIET SHIPPING**  
(832) 903 8888  
NHANH - RẺ - AN TOÀN  
GIAO HÀNG 6-7 NGÀY (SAI GÒN)  
HỒI BẢO MIỄN PHÍ  
**RẤT HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG**  
**13480 VETERANS MEMORIAL DR STE E2**  
HOUSTON, TX 77014  
KHU CHỢ HONGKONG 3

**RYAN KANGEN WATER**  
THAY ĐỔI NGUỒN NƯỚC.  
THAY ĐỔI CUỘC SỐNG...  
Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang sẽ nhận được 5% tiền thưởng khi quý vị mua chiếc máy này qua: **Ryan Hoat 281-865-0003**

**SAO MAI**  
CHUYỂN HÀNG, CHUYỂN TIỀN, BÁN VÉ MÁY BAY TỪ MỸ VỀ VIỆT NAM VÀ TỪ VIỆT NAM QUA MỸ  
HOTLINE: (832) 288-2601  
13420 State Highway 249, Suite # C Houston, TX 77086

**SAO MAI**  
cần Mua + Bán Nhà, Gọi **Lộc Trần, Realtor®**  
**832-620-5988**  
eXp Realty  
[www.diaochouston.com](http://www.diaochouston.com)  
Buying + Selling Real Estate 832-620-5988

www.houstoncrawfishfood.com

MON-FRI: 11AM-10PM  
SAT-SUN: 10AM-10PM

Hủ Tiếu Nam Vang  
Hủ Tiếu Áp Chảo  
Seafood  
Gỏi Đu Đủ  
Hủ Tiếu Xào Mềm  
Vietnamese, Lao, Thai Food

NOW HIRING SERVERS, CASHIERS

TRANG: 832-620-0909

Pete: 346-304-3128

# Houston Crawfish & Seafood



13192 Veterans Memorial Dr. Houston TX 77014 **832-446-3488**

**REALTY ASSOCIATES**  
MUA-BÁN-THUÊ-QUẢN LÝ-ĐẦU TƯ-COMMERCIAL-RESIDENTIAL  
ĐỊA ỐC HOÀNG TRẦN  
12806 Willow Centre Ste. D. Houston, TX 77066  
www.har.com/hoangtran  
hoangtran@sbcglobal.net  
Tel: 281-384-9904 Fax: 281-257-9075



**LIBERTY TILE & MARBLE COMPANY**  
Bán và Lót các loại Gạch, Gỗ, Đá, Thảm  
Cho Sân Nhà, Lò Sưởi  
Phòng Tắm, Hồ Tắm v.v..  
Sonnarit Lee-Hoàng Lý Sale & Installation  
4802 Yale St Houston, TX 77018-2202  
Phone: 281-345-2396  
BBB  
Cell: 713-545-4688  
Fax: 281-345-8263

**YOUR HOME SOLD IN 60 DAYS OR I'LL SELL IT FOR FREE!**  
\*Seller and Client's Signatures Must Appear on Print and Closing Date at the Time of Listing.  
**RE/MAX ALLIANCE**  
ĐỊA ỐC CHANTAL CHÂU NGUYỄN  
Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm  
Chuyên vùng North & Northwest  
(832) 526-8888 • www.ChantalNguyen.com



**LYNN NGUYEN - LN INSURANCE AGENCY**  
We offer Auto - Home - Life - Health - Flood - Business - Income Tax - Obama Health Care - Notary Public  
Office: 281.440.5959  
Fax: 832.415.2589  
12033 Veterans Memorial DR. ST. 115 Houston | TX 77067



**JJ INSURANCE & MULTI-SERVICES**  
11078 Veterans Memorial Dr. STE 220 Houston, TX 77067  
**BẢO HIỂM (832)230-3139 | (832)727-5000 DỊCH VỤ**  
Nhà Xe Lướt  
Cơ Sở Thương Mại  
Nhân Thọ/Medicare  
Sức Khỏe Obama Care  
Renew Bằng Nail/Tóc  
Khai Thuê Cuối Năm  
Chip/Medicaid/Medicare  
Tiền Già/Tiền Hưu  
SNAP (FoodStamps)  
Giảm Thuế Nhà  
Thị Thực Chử Kỳ  
Thông dịch  
Thi Quốc Tịch Mỹ  
TU VẤN MIỄN PHÍ  
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp



**2 T TRAVEL & SERVICES**  
• Bán vé máy bay  
• Giấy tờ Việt Nam  
• Di Trú, Bảo Lãnh  
• Trợ Cấp Xã Hội  
• Dịch thuật, Khai Sinh, Hôn Thú  
8244 Antoine Dr. K Houston, TX 77088  
**281-445-0014**



**REALTY ASSOCIATES**  
KIỀU ĐOÀN  
ĐỊA ỐC  
Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư  
Cell: 832-541-8470  
Email: kieutdoan@hotmail.com  
Thành Thật-Tận Tâm-Uy Tín-Kin Đáo



**Northchase Family Practice Clinic**  
Bồng Mùi, MD  
11417 Veterans Memorial Dr. Houston, TX 77067  
Lộc Vũ, MD  
Thuỳ-Vân Nguyễn, FNP  
Xin liên lạc: **713-955-3919**

**RE/MAX**  
ĐỊA ỐC TRƯƠNG BÙI  
Mua - Bán - Nhà Đất - Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm - Uy Tín  
Cell: 832-452-4687  
Email: truonghoa95@yahoo.com



**HẬU SỰ- ĐẤT NGHĨA TRANG**  
XUÂN (TRACY) TRẦN  
Phone: (713) 518-7203  
Email: Minh.Tran2@Dignitymemorial.com  
CHUYÊN GIA TƯ VẤN VỀ:  
Dịch Vụ Nhà Quàn:  
Chôn cất, hỏa thiêu, kế hoạch chuẩn bị trước hậu sự.  
Đất nghĩa trang:  
Earthman Resthaven (Bến Thiên Đàng), nhà quán American Heritage, cùng như các nghĩa trang, hoặc nhà quàn ở Houston và các vùng phụ cận



## THANG HUNG Food Market

"Chúng tôi có tất cả những gì bạn cần cho bữa cơm đầm ấm"

Địa Điểm #1:  
3020 Gears Road  
Houston, Texas 77067 281-999-1239  
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 9PM

Địa Điểm #2:  
9443 Kempwood Drive  
Houston, Texas 77080 713-939-7021  
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 8PM

International Groceries | Fresh Produce | Live Seafood | Fresh Meat | Deli



**John Nguyen, Agent**  
3910 Louetta Rd Suite D  
Spring, TX 77388  
Bus: 281-466-4337  
john.nguyen.vabjmr@statefarm.com




State Farm, Bloomington, IL  
2001739

**GIÒ CHÀ**  
**BẢO LONG**  
10625 Veterans Memorial Dr. Suite B Houston, TX 77038  
(281)-741-9796  
Giò Chả - Nem Chua - Bánh Dày - Bánh Giò ...  
**GIÒ NÔNG MỠI NGÀY**  
Đặc Biệt Không Hàn Thế



**Phở 249**  
Mon: CLOSED  
Tue-Sun: 10:00 AM - 9:00 PM  
**BEEF NOODLE SOUP RESTAURANT**  
ĐẶC BIỆT BÚN BÒ HUẾ VÀ PHỞ  
14449 TX-249, HOUSTON, TX 77086 281-781-8702

Chúng tôi đang có chương trình trả góp và giảm giá đặc biệt  
www.prepaidfunerals.texas.gov  
http://www.dignitymemorial.com/en-us/index.page



**GRAND OPENING JULY 4TH 2020**  
**HD FOOD MARKET**  
(Chợ Hưng Đông cũ)  
10625 Veterans Memorial Dr. Ste S, Houston, TX 77038  
Tel: 281-448-1277  
Chợ cung cấp đa dạng các loại sản phẩm bao gồm: Rau, củ quả, trái cây tươi, Thịt, Tôm, Cá, Cua, Oysters, Crawfish tươi mỗi ngày. Đầy đủ các đồ hộp, đồ khô, gạo, gia vị, đồ dùng.  
**Mở cửa 7 ngày từ 8:00 am - 8:00 pm**  
HD Food Market rất hân hạnh được phục vụ quý khách



